

# さが多文化共生センター

Center for Multicultural Society in Saga



あなたのこたえ、  
一緒にさがそう

いりょう ほけん ふくし こそだ さんか なん  
医療・保健福祉・子育て・イベントの参加など何でもきいてください

You can ask us anything! Whether it is about health-care, insurance, social welfare, parenting, participation in events or something else.



センターに相談員がいます。

There is a consultant at the Center on weekdays.

	Mon [月]	Tue [火]	Wed [水]	Thu [木]	Fri [金]
English / 英語					
中文 / 中国語					
한국어 / 韓国語					
Tiếng Việt / ベトナム語					
やさしい日本語					

ほか げんご そうだん  
その他の言語でも相談できます。 You can also consult with us in the languages below.



電話で相談ができる言語です。

Consultations over the phone are available in the following languages.

- ▶ English / 英語
- ▶ 中文 / 中国語
- ▶ 한국어 / 韓国語
- ▶ Tiếng Việt / ベトナム語
- ▶ ภาษาไทย / タイ語
- ▶ Filipino / タガログ語
- ▶ नेपाली / ネパール語
- ▶ မြန်မာဘာသာ / ミャンマー語
- ▶ Bahasa Indonesia / インドネシア語
- ▶ සිංහල භාෂාව / シンハラ語
- ▶ Français / フランス語
- ▶ Русский язык / ロシア語
- ▶ Italiano / イタリア語
- ▶ Deutsch / ドイツ語
- ▶ Bahasa Melayu / マレー語
- ▶ မြန်မာစာ / クメール語
- ▶ Монгол хэл / モンゴル語
- ▶ Português / ポルトガル語
- ▶ Español / スペイン語



相談の方法

You can consult with us in various ways.

TEL 0952-22-7830

E-mail info@spira.or.jp

App 携帯電話のアプリ

LINE



https://lin.ee/bGc4sGc

Messenger



SpiraSaga

Address

〒840-0826

佐賀市白山2丁目1番12号

佐賀商工ビル1階

ちず 地図 (Map)



※JR佐賀駅から歩いて15分

相談が  
できる時間

9:00-12:00・13:00-16:00

土・日・祝日・年末年始12/29-1/3は閉まっています

相談のお金は  
かかりません



### たぶんかきょうせい さが多文化共生センター

このセンターは外国人も日本人も、もっとみんなが暮らしやすい佐賀県を目指すためのセンターです。分からないこと、困ったこと(生活習慣、教育、医療・保健福祉、労働、日本語、子育て)が、無料で相談できます。相談員が、電話やメール、Facebook、LINEを使って18の言語で対応します。

※通訳スタッフの都合により対面での母語相談が出来ない場合があります。その時は電話通訳で対応します。



### Saga Multicultural Center 《タガログ語》

Ang layunin ng center na ito ay upang matiwasang ang pamumuhay ng lahat hindi lamang para sa mga Hapon kundi para din sa mga dayuhan. Kung may mga bagay kayong gustong malaman o di kaya ay may problema (ukol sa pamumuhay, pag-aaral, pagpapagamot, kapakanang pangkalusugan, trabaho, pag-aaral ng lengguaheng Hapon o Japanese, o di kaya pag-aalaga ng bata), mangyaring makipag-ugnayan sa amin. Ito ay libre o walang bayad. Pwedeng makipag-ugnayan sa amin sa telepono, e-mail, Facebook, o LINE sa 18 na lenguahe.

※May mga araw na walang staff na pwedeng magsalin sa inyong lenguahe kung kayo ay magpapakonsulta. Sa halip ay pwedeng kausapin ang aming staff sa pamamagitan ng tawag sa telepono.



### Center for Multicultural Society in Saga 《英語》

At this center, it is our mission, to make Saga Prefecture a better place to live for our foreign residents and Japanese citizens. Free consultation is provided to help you with (Daily Life Issues, Education, Medical and Health Care, Employment, Japanese Language and Child Care support) Contact our counselors by telephone, email, Facebook or LINE. Our services are provided in 18 different languages.

\*Face-to-face consultation in your native language is provided when staff is available. If staff is not available, we will make arrangements for interpretation by telephone.



### सागा बहुसांस्कृतिक सामुदायिक केन्द्र 《नेपाली語》

यो केन्द्र विदेशीहरु साथै जापानीजहरु सबैलाई अझ बस्न सजिलो सागा प्रिफेक्चर भन्ने लक्ष्य राखेको केन्द्र हो। थाहा नभएका कुराहरु, समस्याहरु (जीवनशैली, शिक्षा, स्वास्थ्य सेवा, स्वास्थ्य तथा कल्याण, श्रम, जापानी भाषा, बच्चा हुर्काउने) को बारे मा निशुल्क परामर्श लिन सकिन्छ। परामर्शदाताले फोन तथा ई-मेल, फेसबुक, LINE को माध्यमबाट 18 वटा भाषामा सेवा दिन्छ।

नोट: भाषा अनुवाद गर्न स्टाफ नभएको बेलामा आमनेसामने बसेर मातृभाषामा परामर्श गर्न नमिल्ने अवस्था पनि हुन्छ। त्यस्तो बेलामा फोनबाट भाषा अनुवाद गरिन्छ।



### 佐賀多文化共生中心 《中国語》

本中心の宗旨は建設外国人和日本人都可更轻松生活的佐贺县。有不懂之事、为难之事(生活习惯、教育、医疗/保健福利、劳动、日语、育儿)都可免费咨询。咨询员将使用电话、电子邮件、Facebook、LINE等以18种语言提供服务。

※由于口译人员的情况有无法安排面对面母语咨询的情况。这种情况下将通过电话口译提供服务。



### සාගා බහු සංස්කූෂ්ටික සාමූදායික කේන්ද්‍රය 《シンハラ語》 (スリランカ)

මෙම මධ්‍යස්ථානය, විදේශිකයන්ට මෙන්ම, ජපන් ජාතිකයන්ට තව තවත් පහසුවෙන් ජීවත් වීමට සුදුසු සහ ප්‍රාන්තය බවට පත්කිරීමේ අරමුණින් ඇති මධ්‍යස්ථානය වේ. නේදුම් ගැනීමට අපහසු යම්කිසි, කරදරයකට පත්වූ විටක, (ජීවන රටාවන්, අධ්‍යාපන, වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර, සෞඛ්‍ය සුභසාධන, රැකියා, ජපන් භාෂාව, දේදවත් ඇති දැඩිකිරීම) යනාදිය ගැන නොනැසීමේ උපදෙස් ලබා ගත හැකිය. උපදෙස්කෙසේත්, දුරකථන හා අන්තර්ජාල තැපෑල මේදී, Facebook, LINE යනාදිය භාවිතා කරමින් භාෂා 18 කින් ප්‍රතිචාර දක්වනු ලබයි.

\*භාෂා පරිවර්තනය කිරීමේදී මධ්‍යස්ථානයේ අනුබල සහතිකයක් අනුව සාකච්ඡා වලදී කම මට භාෂාවෙන් සංග්‍රහ සාකච්ඡා කිරීමට නොහැකි අවස්ථාවද ඇතිවිය හැකිය. එවැනි විටක, දුරකථන භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම අනුව ප්‍රතිචාර දක්වනු ලබයි.



### 사가 다문화공생센터 《韓国語》

이 센터는 외국인과 일본인을 포함하여 더욱 많은 사람들이 살기 좋은 사가현을 지향하기 위한 센터입니다. 모르는 것, 곤란한 일(생활 습관, 교육, 의료·보건 복지, 노동, 일본어, 육아 등)에 관해 무료로 상담할 수 있습니다. 상담원이 전화나 메일, Facebook, LINE을 사용하여 18개 언어로 대응해 드립니다.

※통역 스태프의 사정으로 인하여 대면을 통한 모국어 상담이 불가능한 경우가 있으나, 그때는 전화 통역으로 대응합니다.



### ဆာဂါ လူမျိုးပေါင်းစုံ အတူယှဉ်တွဲ နေထိုင်ရေး စင်တာ 《ミャンマー語》

ဤစင်တာသည် နိုင်ငံခြားသားများနှင့် ဂျပန်လူမျိုးများက အဆင်ပြေစွာ နေထိုင်နိုင်ရန် ဆာဂါခရိုင် ဖြစ်လာရေးနှင့် ရည်ရွယ်သည့် စင်တာဖြစ်ပါသည်။ သင့်အနေဖြင့် မသိနား မလည်သည့်များ။ ဘုရားနာရန်နှင့် သင်္ဂြိုဟ်ရေး (လူနေမှုစေလွှတ်မှု၊ ပညာရေး၊ ကျန်းမာရေး၊ လူမှုမှုလုံခြုံရေး၊ အလုပ်သမားရေးရာ၊ ဂျပန်ဘာသာစကားနှင့် ကလေးပြုစုပျိုးထောင်ခြင်း) ကို အစဉ် ဆွေးနွေး၊ တိုင်ပင်နိုင်ပါသည်။ အတိုင်ပင်ခံရသူက ဖုန်း၊ အီးမေးလ်၊ Facebook နှင့် LINE တို့ကို အသုံးပြု၍ ဘာသာစကား ဝင် မျိုးဖြင့်ဖြန့်လည်ဖြေကြားပေးပါမည်။

※ဘာသာပြန်ဝန်ထမ်းက မအားလပ်သောကြောင့် မျက်နှာချင်းဆိုင်၍ မိမိတို့၏ မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ဆွေးနွေး၊ တိုင်ပင်၍ မရသည့်အခါလည်း ရှိနိုင်ပါသည်။ ထိုအချိန်မျိုးတွင် တယ်လီဖုန်းဖြင့် ဆွေးနွေး၊ တိုင်ပင်နိုင်ရန် စီစဉ်ပေးပါမည်။



### Trung tâm CỘNG SINH ĐA VĂN HÓA tại Saga 《ベトナム語》

Trung tâm được thành lập với mục tiêu hướng tỉnh Saga trở thành tỉnh dễ sinh sống hơn cho tất cả mọi người, kể cả người nước ngoài và người Nhật. Bạn có thể được tư vấn miễn phí các vấn đề bạn chưa biết hay vấn đề đang gặp khó khăn (về tập quán sinh hoạt, giáo dục, y tế · sức khỏe phúc lợi, lao động, tiếng Nhật, nuôi dạy con). Nhân viên tư vấn có thể sử dụng điện thoại, mail, Facebook hay LINE và đối ứng bằng 18 ngôn ngữ.

※Tùy theo điều kiện thuận lợi về thời gian của nhân viên phiên dịch mà có trường hợp không thể tư vấn trực diện bằng tiếng mẹ đẻ. Lúc đó sẽ đối ứng phiên dịch bằng điện thoại.



### সাগা মাল্টিকালচারাল সেন্টার 《بنگাল語》 (বাংলাদেশি)

এই সেন্টারের উদ্দেশ্য হলো বিদেশী এবং জাপানীজ সকলের জীবন যাত্রা সহজ ও সুন্দর করে তোলা। আপনি যদি কোনো কিছু বুঝতে না পারেন অথবা আপনাকে কোনো রকমের সহযোগিতার (জীবনযাত্রা, শিক্ষা, চিকিৎসা। স্বাস্থ্য এবং কল্যাণ, শ্রম, জাপানি ভাষা, সন্তান লালন পালন) প্রয়োজন হয় তবে সে বিষয়ে আপনি বিনা খরচে পরামর্শ নিতে পারেন। ১৮টি ভাষায় আপনি ফোন, ইমেল, ফেসবুক এবং লাইন ব্যবহার করে পরামর্শ গ্রহণ করতে পারেন। কখনো কখনো হয়তো আপনি দোভাষীর কাছ থেকে সরাসরি পরামর্শ নাও পেতে পারেন। সেক্ষেত্রে আমরা টেলিফোনের মাধ্যমে দোভাষীর পরামর্শ দেবার সুবিধা আপনাকে দেব।



### Pusat Multikultural Saga 《インドネシア語》

Badan konsultasi ini bertujuan untuk menjadikan Prefektur Saga sebagai tempat bagi orang asing dan Jepang untuk dapat hidup lebih nyaman. Kami menyediakan konsultasi gratis mengenai berbagai hal yang Anda kurang mengerti dan membutuhkan bantuan (gaya hidup, pendidikan, perawatan medis, kesehatan, dan kesejahteraan, tenaga kerja, Bahasa Jepang, penitipan anak). Konselor kami dapat memberikan bantuan dalam 18 bahasa melalui telepon, email, Facebook, dan LINE.

\*Konsultasi langsung secara tatap muka dalam bahasa ibu Anda mungkin tidak tersedia karena keterbatasan staf penerjemah. Dalam hal ini, kami akan melayani melalui telepon dengan terjemahan.



### ศูนยวิวัฒนธรรมนานาชาติ ซากะ 《タイ語》

ศูนย์แห่งนี้มีเป็นศูนย์เพื่อมุ่งสร้างจังหวัดซากะให้เป็นเมืองที่ทั้งชาวต่างชาติและคนญี่ปุ่นใช้ชีวิตอยู่ได้งายยิ่งขึ้น หากมีเรื่องที่ไม่เข้าใจ หรือเรื่องเดือดร้อนใด ๆ (รูปแบบการดำเนินชีวิต, การศึกษา, การรักษาพยาบาล, สาธารณสุขและสวัสดิการ, การให้บริการงาน, ภาษาญี่ปุ่น, การเลี้ยงดูบุตร) สามารถปรึกษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เจ้าหน้าที่ให้คำปรึกษาจะรับเรื่องทาง โทรศัพท์ อีเมล Facebook และ LINE โดยรองรับ 18 ภาษา

\*อาจไม่สามารถให้คำปรึกษาด้วยภาษาประจำชาติแบบตัวต่อตัวได้โดยขึ้นอยู่กับเวลาที่เจ้าหน้าที่สามจะสามารถรับเรื่องได้ ในกรณีดังกล่าว จะให้บริการสามผ่านโทรศัพท์